



# 50

50 YEARS OF EUROGYPSUM | 50 YEARS OF SUSTAINABLE INNOVATION

50 ANS D'EUROGYPSUM | 50 ANS D'INNOVATION DURABLE

50 JAHRE EUROGYPSUM | 50 JAHRE NACHHALTIGE INNOVATION

50 AÑOS DE EUROGYPSUM | 50 AÑOS DE INNOVACIÓN SOSTENIBLE



50 YEARS OF EUROGYPSUM | 50 ANS D'EUROGYPSUM | 50 JAHRE EUROGYPSUM | 50 AÑOS DE EUROGYPSUM





Most people come into contact with gypsum every day. But few are aware of gypsum's versatile applications and performance qualities, and what it really does for us. Through its products, systems and solutions, the Gypsum Industry makes a vital contribution to our surroundings enabling aesthetically pleasant, affordable, and sustainable energy-efficient buildings. But gypsum is more than just a construction material. Gypsum quarries, both in active operation or closed down, are important habitats for endangered animals and plants. They therefore contribute to biodiversity. Much has already been done, but there is still much to do. The future will bring new challenges that will require new solutions. In the 50 years since its founding, EUROGYPSUM has made a great contribution to technological development in construction. The companies in the Gypsum Industry will continue along this path working together through their federation. I am convinced of their commitment.

**Paul Rübige** - member of the European Parliament



Le gypse est présent au quotidien pour la plupart d'entre nous. Très peu connaissent cependant les innombrables applications, les performances et l'efficacité de ce matériau. Par ses produits, systèmes et solutions, l'Industrie du gypse participe à bâtir un monde agréable esthétiquement, rentable économiquement, durable et efficient énergétiquement. Mais le gypse est bien plus qu'un matériau de construction. Les carrières de gypse, en activité ou fermées, sont des habitats naturels importants pour la faune et la flore menacées et contribuent ainsi à la préservation de la biodiversité. Beaucoup a déjà été fait, mais beaucoup reste à faire. L'avenir apportera de nouveaux challenges qu'il faudra relever avec de nouvelles solutions. Depuis sa création, il y a 50 ans, EUROGYPSUM a largement contribué au développement technologique du secteur de la construction. Les sociétés de l'Industrie du gypse continueront de s'engager sur cette voie, avançant ensemble au sein de leur association professionnelle. J'en suis convaincu.

**Paul Rübige** – Membre du Parlement Européen



Die meisten Menschen kommen fast täglich mit Gips in Berührung, doch nur den Wenigsten ist bewusst, wie vielseitig einsetzbar und leistungsstark dieses Material ist. Durch ihre Produkte, Systeme und Lösungen hilft die Gipsindustrie eine Welt zu schaffen, die ästhetisch ansprechend, ökonomisch ertragreich, nachhaltig und energieeffizient ist. Doch Gips ist mehr als ein Baustoff. Gips-Steinbrüche – egal ob aktiv betrieben oder aufgelassen – haben eine große Bedeutung als Lebensräume für bedrohte Tier- und Pflanzenarten und tragen so zum Erhalt der Biodiversität bei. Viel wurde in der Vergangenheit getan, viel bleibt aber noch zu tun. Die Zukunft wird neue Probleme bringen, für die neue Lösungen gefunden werden müssen. EUROGYPSUM hat in den 50 Jahren seines Bestehens sehr viel zur technologischen Entwicklung im Bauwesen beigetragen. Die Unternehmen der Gipsindustrie werden diesen Weg zusammen mit ihrem Interessenverband weiter beschreiten. Davon bin ich überzeugt.

**Ihr Paul Rübige** - Mitglied des Europäischen Parlaments



La mayoría de las personas tienen contacto casi diario con el yeso. Sin embargo, sólo una minoría es consciente de lo versátil y eficiente que es este material. A través de sus productos, sistemas y soluciones, la industria del yeso ayuda a crear un mundo estéticamente agradable, económicamente rentable, sostenible y eficientemente energético. Pero el yeso es mucho más que un material para la construcción. Las canteras de aljez o piedra de yeso –tanto las que se encuentran activas como aquellas que ya están abandonadas – desempeñan un importante papel como hábitat para las especies animales y vegetales amenazadas, contribuyendo así al mantenimiento de la biodiversidad. Aunque es mucho lo realizado hasta ahora, queda aún mucho más por hacer. El futuro planteará nuevos retos que, a su vez, exigirán soluciones novedosas. En los 50 años transcurridos desde su fundación, EUROGYPSUM ha contribuido notablemente al desarrollo tecnológico en el ámbito de la construcción. Las empresas de la industria del yeso, junto con los sectores estratégicos asociados, seguirán abriendo nuevas sendas en este largo camino. De ello estoy plenamente convencido.

**Paul Rübige** - Miembro del Parlamento europeo



## Gypsum for the Ages...

Gypsum has been used by Man in construction or decoration in the form of plaster and alabaster since 9000 B.C. Plaster was discovered in Catal-Huyuk in Asia in an underground fresco, and in Israel gypsum floor screeds have been found from 7000 B.C. During the time of the Pharaohs, Gypsum was used as mortar in the construction of the Cheops Pyramid (3000 B.C.). In the middle ages and the Renaissance, decorations and artistic creations were made of plaster. Since then, the range of construction-related uses has continued to expand towards innovative solutions enhancing thermal and acoustic comfort.

## Le gypse, depuis toujours...

9000 ans avant JC, l'homme utilisait déjà le gypse sous forme de plâtre et d'albâtre pour la construction ou la décoration. Du plâtre a été trouvé sur des fresques souterraines de l'époque néolithique à Çatal Höyük en Turquie et des ragréages de sol en gypse, datant eux-aussi d'au moins 7000 ans avant J.C, ont été découverts en Israël. Au temps des pharaons, les égyptiens utilisèrent le gypse comme mortier pour construire la pyramide de Khéops (3000 ans avant J.C.). Au Moyen-Âge et à la Renaissance, les européens réalisèrent des décors et des œuvres d'art en plâtre. Depuis, les domaines d'applications du plâtre dans la construction n'ont cessé de se développer avec notamment des solutions innovantes améliorant le confort thermique et acoustique.

## Gips im Laufe der Zeiten...

Seit 9000 v. Chr. weiß die Menschheit Gips in Form von Putz und Alabaster für sich zu nutzen – sowohl als Baumaterial als auch zur reinen Dekoration. Im kleinasiatischen Çatalhöyük hat man ein unterirdisches Fresko aus Gipsputz entdeckt, während in Israel Gipsestriche gefunden wurden, die man auf 7000 v. Chr. datiert. Zur Zeit der Pharaonen kam Gips beim Bau der Cheops-Pyramide (3000 v. Chr.) als Mörtel zum Einsatz. Verzierungen und regelrechte Kunstwerke aus Gipsputz entstanden während des Mittelalters und der Renaissance. Seither hat sich der Einsatzbereich von Gips im Bauwesen ständig vergrößert und umfasst heute innovative Wärmedämmungs- und Schallschutzlösungen.

## El yeso a lo largo de la historia...

El hombre ha explotado el aljez, o piedra de yeso, en la construcción o en la decoración, en forma de yeso y alabastro desde el año 9.000 A.C. Hay constancia de su uso en Catal-Huyuk, en Turquía, en un fresco subterráneo, y en Israel se han encontrado revestimientos de yeso para suelos del año 7.000 A.C. En la época de los faraones, el yeso se utilizó como argamasa en la construcción de la pirámide de Keops (3.000 A.C.). En la Edad Media y en el Renacimiento, la decoración y las creaciones artísticas se elaboraban con yeso. Desde entonces, el abanico de usos relacionados con la construcción ha seguido ampliándose hacia soluciones innovadoras que mejoran el confort térmico y acústico.





## ... and forever: the Future is made of Gypsum

Gypsum (Calcium sulphate (CaSO<sub>4</sub>)) is an abundant rock-like mineral whose resources were deposited in large sedimentary basins up to 230 million years ago. It is commonly mined from numerous deposits found mainly in the following European countries: Germany, UK, France, Spain, Italy and Poland. The main producers of Gypsum outside of the European Union are the USA, China, Canada, Iran and Thailand. Because water will return Gypsum to its original rock form, Gypsum has earned its reputation as the wonder mineral in construction.

## ... et pour toujours : l'avenir sera gypse

Le gypse (sulfate hydraté de calcium (CaSO<sub>4</sub>)) est un minéral rocheux abondant qui s'est formé, depuis 230 millions d'années, par cristallisation et sédimentation des sels contenus dans l'eau lors de l'évaporation des lagunes d'eau de mer. Il est couramment extrait de vastes bassins sédimentaires situés dans les pays européens suivants : l'Allemagne, le Royaume-Uni, la France, l'Espagne, l'Italie et la Pologne. En dehors de l'Union Européenne, les plus importants pays producteurs de gypse sont : les États-Unis, la Chine, le Canada, l'Iran et la Thaïlande. C'est grâce à l'action de l'eau qui lui rend sa forme rocheuse originelle que le gypse a gagné sa réputation de minéral miracle pour la construction.

## ... und im Spiegel der Zukunft

Gips (Calciumsulfat (CaSO<sub>4</sub>)) ist ein Mineral, das sich zu Beginn des Erdmittelalters vor rund 230 Millionen Jahren in großen Sedimentbassins abgelagert hat. Zahlreiche natürliche Lagerstätten, die sich innerhalb Europas vornehmlich in Deutschland, Großbritannien, Frankreich, Spanien, Italien und Polen finden, werden heute abgebaut. Die wichtigsten Gipsproduzenten außerhalb der Europäischen Union sind die USA, China, Kanada, der Iran und Thailand. Da Gips durch die Zugabe von Wasser wieder seine ursprüngliche Gesteinsform annimmt, hat er sich im Bauwesen den Ruf eines Wunderminerals erworben.

## ...y para siempre: el futuro es el yeso

El yeso (sulfato de calcio -CaSO<sub>4</sub>-) es un mineral abundante, de naturaleza rocosa cuyas reservas se depositaron en grandes cuencas sedimentarias hace aproximadamente 230 millones de años. Se extrae normalmente de numerosas canteras que se encuentran en los siguientes países europeos: Alemania, Reino Unido, Francia, España, Italia y Polonia. Los principales productores de yeso fuera de la Unión Europea son Estados Unidos, China, Canadá, Irán y Tailandia. Debido a que el agua devuelve el yeso a su forma rocosa original, éste ha conquistado una merecida reputación como un mineral excepcional para la construcción.







50 YEARS OF EUROGYPSUM | 50 ANS D'EUROGYPSUM | 50 JAHRE EUROGYPSUM | 50 AÑOS DE EUROGYPSUM



## The Beauty of Gypsum Is its Sustainability!

Gypsum provides a uniquely positive answer to complex environmental equations of this century; be it in relation to the sourcing of raw materials, to the use of gypsum products in buildings and to their recycling at the end of their useful life. Gypsum further provides safe, low-cost, comfortable and convenient solutions to the built environment.

- Gypsum cannot burn.
- Gypsum does not contain any hazardous substances and is thus non-toxic.
- Gypsum is indefinitely recyclable.

Gypsum is therefore a “wonder” mineral as well as a sustainable resource.

## Le gypse – une pierre plus que précieuse, renouvelable !

Le gypse fournit une réponse idéale à la complexité des enjeux environnementaux du XXI siècle notamment en ce qui concerne l’approvisionnement en matières premières, la fabrication de produits de construction, le recyclage des déchets. Le gypse offre également des solutions sûres, économiques, confortables et pratiques dans le secteur de la construction.

- Le gypse ne brûle pas.
- Le gypse ne contient pas de substances dangereuses; il est ainsi non-toxique.
- Le gypse est indéfiniment recyclable.

Le gypse est par conséquent une “merveille” minérale ainsi qu’une ressource renouvelable.

## Nachhaltigkeit - die wahre Schönheit des Gipses!

Gips liefert eine einzigartig positive Antwort auf komplexe ökologische Fragen dieses Jahrhunderts – sei es in Bezug auf Rohstoffbeschaffung, den Einsatz von Gipsprodukten in Gebäuden oder Recycling am Ende einer sinnvollen Nutzungsdauer. Darüber hinaus bietet Gips sichere, preiswerte, bequeme und praktische Lösungen für die bebaute Umwelt.

- Gips brennt nicht.
- Gips enthält keine gefährlichen Substanzen – er ist weder giftig.
- Gips ist unendlich recycelbar.

Gips ist aus eben diesen Gründen “Wundermineral” und nachhaltige Ressource zugleich.

## La belleza del yeso reside en su sostenibilidad!

El yeso proporciona una respuesta positiva única a los complejos retos medioambientales de este siglo, tanto en relación con el origen de las materias primas, como con el uso de sus productos en construcción así como con el reciclaje al final de su vida útil. Además, el yeso aporta soluciones seguras, rentables, cómodas y prácticas al sector de la construcción.

- El yeso no arde.
- El yeso no contiene ninguna sustancia peligrosa y, por tanto, no es tóxico.
- El yeso se puede reciclar indefinidamente.

Por tanto, el yeso es un mineral “excepcional”, al tiempo que un recurso sostenible.





## Towards Biodiversity Stewardship in Gypsum Quarrying

The Gypsum Industry commits daily to the conservation of nature and preservation of biodiversity by bringing constructive solutions to the environmental impacts of gypsum quarrying. This biodiversity commitment, where feasible, entails the creation of wildlife habitats on its sites in order to contribute to the conservation of endangered or threatened species, local established species populations, as well as the creation of suitable habitats for previously displaced species. Conservation and biodiversity enhancements also play an important role in preventing additional losses and listing of species. In the field of nature conservation and quarrying, we support rational evaluation over preconception by facilitating comprehensive and sound scientific fundamental and applied research combining ecology and business needs.

## Extraction du gypse : de bonnes pratiques pour une préservation de la biodiversité

L'Industrie du gypse s'engage quotidiennement pour la sauvegarde de la nature et la préservation de la biodiversité en apportant des solutions afin de limiter les impacts environnementaux liés à l'extraction du gypse en carrières. Cet engagement se traduit, lorsque c'est possible, par la création d'habitats sauvages sur les sites d'exploitation afin de protéger les espèces en danger ou menacées et les espèces établies localement ainsi que par la création d'habitats adaptés aux espèces déjà déplacées. Les actions menées en faveur de la conservation et l'amélioration de la biodiversité jouent également un rôle majeur pour éviter de nouvelles disparitions d'espèces et le classement de certaines. Enfin, pour tout ce qui concerne l'exploitation et la conservation du milieu naturel, nous privilégions une approche rationnelle en contribuant à des programmes de recherche scientifique théorique et appliquée, complets et rigoureux, alliant écologie et impératifs économiques.

## Gipsabbau und Schutz der Artenvielfalt – kein Widerspruch in sich

Die Gipsindustrie setzt sich jeden Tag aufs Neue für den Natur- und Artenschutz ein, indem sie mit konstruktiven Lösungen den ökologischen Auswirkungen des Gipsabbaus entgegensteuert. Dieses Engagement für den Erhalt der Artenvielfalt bedeutet in der Konsequenz, soweit realisierbar, die Einrichtung geeigneter Lebensräume für Wildtiere in den Abbaugebieten, um zum Schutz gefährdeter oder bedrohter Spezies, lokal vorkommender Artenpopulationen sowie vormals verdrängter Arten beizutragen. Verbesserungen beim Natur- und Artenschutz spielen außerdem eine wichtige Rolle, wenn es darum geht, das Aussterben weiterer Arten oder auch nur deren Aufnahme in die Rote Liste zu verhindern. Beim Thema "Naturschutz und Gipsabbau" präferieren wir rationale Bewertungen anstelle von Vorurteilen: Wir fördern umfangreiche und wissenschaftlich fundierte Grundlagen- und angewandte Forschung, die ökologische und ökonomische Erfordernisse verbindet.

## La extracción del aljez, asociada a una buena gestión de la biodiversidad

La industria del yeso tiene un compromiso continuo con la conservación de la naturaleza y la preservación de la biodiversidad, mediante la propuesta de soluciones constructivas a los impactos medioambientales provocados por la extracción del aljez. Este compromiso, cuando es viable, implica la creación de hábitats salvajes en los emplazamientos donde tiene lugar su explotación, con el objeto de proteger la conservación de especies amenazadas o en peligro de extinción y poblaciones de especies locales establecidas, así como la creación de hábitats adecuados para las especies previamente desplazadas. Las mejoras en la conservación y la biodiversidad también son fundamentales para evitar pérdidas nuevas y elaborar listas de especies en peligro. En el ámbito de la conservación de la naturaleza y la extracción minera, apoyamos una evaluación racional por encima de las ideas preconcebidas; respaldando una investigación científica básica y aplicada, rigurosa e integral, que dé respuesta simultáneamente a las necesidades ecológicas y empresariales.



## Gypsum Manufacturing: Reducing our Environmental Impacts by Producing Eco-Efficiently

Few products lend themselves better to applications in sustainable construction than plasterboard. The main constituent of plasterboard is Gypsum, a non-hazardous substance which can be sourced as a secondary material, being the by-product of cleaning power station emissions (“Flue Gas Desulphurised Gypsum”) or other industrial processes. The plasterboard liner is also usually 100% secondary material, being derived from post-consumer paper fibre. Very few emissions are produced during board manufacture, as process water and production wastes can all be recycled internally within the factory.



## Réduire l'impact environnemental en produisant éco- efficacement gypse et produits à base de plâtre

Peu de produits se prêtent aussi bien que les plaques de plâtre à la construction durable. Leur constituant principal est le gypse, une substance non dangereuse naturelle ou de synthèse. Dans ce dernier cas, le gypse est un produit secondaire, appelé désulfogypse, issu notamment du nettoyage des émissions des centrales thermiques à combustibles fossiles. Le carton recouvrant les plaques de plâtre est aussi généralement un matériau 100 % secondaire, fabriqué à partir de papiers recyclés. Très peu d'émissions sont produites au cours de la fabrication des plaques puisque les eaux de traitement et les déchets de production sont entièrement recyclés, en interne, dans les usines.

## Gipsherstellung: Reduzierung der Umweltbelastung durch ökologisch effiziente Produktion

Nur wenige Produkte eignen sich besser für nachhaltiges Bauen als die vielseitige Gipsplatte. Gips, ihr Hauptbestandteil, ist eine ganz und gar ungefährliche Substanz, die sich zudem als Sekundärrohstoff gewinnen lässt, da sie als Nebenprodukt bei der Reinigung von Kraftwerksemissionen (“Rauchgasentschwefelungsgips”) und anderen industriellen Prozessen anfällt. Ebenfalls zu 100% aus Sekundärrohstoff besteht in der Regel die Ummantelung einer Gipsplatte, die aus Altpapierfasern gewonnen wird. Der Herstellungsprozess selbst verursacht nur geringfügig Emissionen, da das gesamte Brauchwasser sowie sämtliche Produktionsabfälle innerhalb der Fabrik recycelt werden.

## Producción de yeso: reducción de los impactos medioambientales gracias a una producción ecoeficiente

Pocos productos tienen mejores aplicaciones en la construcción sostenible que las placas de yeso laminado. El componente principal de dichas placas es el yeso laminado, una sustancia inofensiva que también puede encontrarse como subproducto resultante del proceso de depuración de las emisiones de las centrales térmicas (“yeso de desulfuración de los gases de combustión”) o de otros procesos industriales. El cartón de las placas de yeso también suele ser producto secundario derivado en un 100% de fibra de papel reciclado. Durante la producción de las placas se producen muy pocas emisiones, puesto que el agua usada durante el proceso así como los residuos de producción, se reciclan por completo internamente en la fábrica.





50 YEARS OF EUROGYPSUM | 50 ANS D'EUROGYPSUM | 50 JAHRE EUROGYPSUM | 50 AÑOS DE EUROGYPSUM





## When Gypsum becomes Plaster...

The hero who first discovered the peculiar property that makes Gypsum so valuable remains unsung. But mankind owes him a huge debt, because Gypsum can be ground up and “boiled” or calcined at a comparatively low temperature until three quarters of its moisture content has evaporated. When that happens, the rock becomes a fine powder, commonly known as plaster of Paris. Our unknown friend discovered that, by returning the water to the powder, he could make a mortar or pliable mass that could be formed into any shape and hardened. Gypsum, he had found, is the only natural substance that can be restored to its original rock-like state by the addition of water alone.

## Lorsque le gypse devient plâtre...

L'histoire n'a pas retenu le nom de celui qui a découvert l'exceptionnelle propriété du gypse, l'humanité lui doit cependant beaucoup. Après broyage, le gypse peut être cuit à basse température jusqu'à ce que les trois quarts de sa teneur en humidité se soient évaporés. La roche devient alors une poudre fine, plus connue sous le nom de plâtre de Paris. En ajoutant de l'eau au plâtre, notre illustre inconnu a découvert qu'il obtenait un mortier ou une masse flexible pouvant être façonné en toute sorte de forme puis durcir et revenir à son état rocheux originel. Le gypse est la seule substance naturelle à se comporter ainsi vis-à-vis de l'eau : séché, le gypse devient plâtre ; humidifié, le plâtre redevient gypse.

## Vom Mineral zum Material

Der Entdecker der besonderen Eigenschaft, die Gips so wertvoll macht, bleibt unbekannt. Doch die Menschheit hat ihm viel zu verdanken: Zermahlen kann Gips bei relativ niedriger Temperatur “gekocht” oder kalziniert werden, bis drei Viertel Wasser seines gehalts verdampft sind. Durch diesen Prozess wird das Gestein zu feinem Pulver – allgemein bekannt als “gebrannter Gips”. Unser namenloser Freund fand heraus, dass sich durch Rückgabe von Wasser zu diesem Pulver ein Mörtel oder eine geschmeidige Masse herstellen ließ, die in jeder beliebigen Form aushärtete. Gips ist die einzige natürliche Substanz, die allein durch Zugabe von Wasser in ihren ursprünglichen gesteinsähnlichen Zustand zurückversetzt werden kann.

## Cuando el aljez se convierte en yeso...

El genio que descubrió la propiedad especial que hace que el aljez sea tan valioso, permanece en el anonimato. Pero los hombres tienen una gran deuda con él. Porque el aljez puede triturarse y “cocer” o deshidratarse a temperaturas relativamente bajas, hasta que tres cuartas partes de su contenido en agua se han evaporado. Cuando esto sucede, la roca se convierte en un polvo fino, conocido normalmente como yeso. Nuestro desconocido amigo descubrió que, devolviendo el agua al polvo, podía elaborar una masa moldeable que podía adoptar cualquier forma y endurecerse. Acababa de descubrir que el yeso es la única sustancia natural que puede recuperar su estado rocoso original simplemente añadiendo agua.



## When Plaster allows for the Production of Plasterboards to create Advanced and Modern Solutions for the House...

Gypsum plasterboards, fibreboards and plaster blocks are manufactured in hundreds of variations, satisfying a vast number of technical and aesthetic requirements. In order to assist architects, contractors and engineers in choosing the right solution for any given situation, manufacturers offer a wide range of systems. An architect no longer has to research and put together different components and then have the system tested. He uses approved solutions which include the appropriate product and the relevant accessories, such as framing components and finishing products, along with any necessary technical information.



## Les produits à base de plâtre : des solutions novatrices et modernes pour la maison...

Les plaques de plâtre, les panneaux de plâtre fibrés, les carreaux de plâtre sont fabriqués sous de multiples versions répondant à un grand nombre d'exigences techniques et esthétiques. Afin d'aider les architectes, les entrepreneurs et les ingénieurs à choisir la solution parfaitement adaptée à chaque chantier, les fabricants proposent une très large gamme de systèmes. Ainsi, un architecte n'a plus besoin de faire des recherches, d'assembler différents composants puis de tester l'ensemble. Il peut directement utiliser des solutions éprouvées comprenant le produit adéquat et les accessoires correspondants (ossatures, produits de finition...) ainsi que toutes les informations techniques nécessaires.

## Wenn aus Gips Gipsplatten hergestellt werden, um fortschrittliche und moderne Lösungen für das Haus zu schaffen...

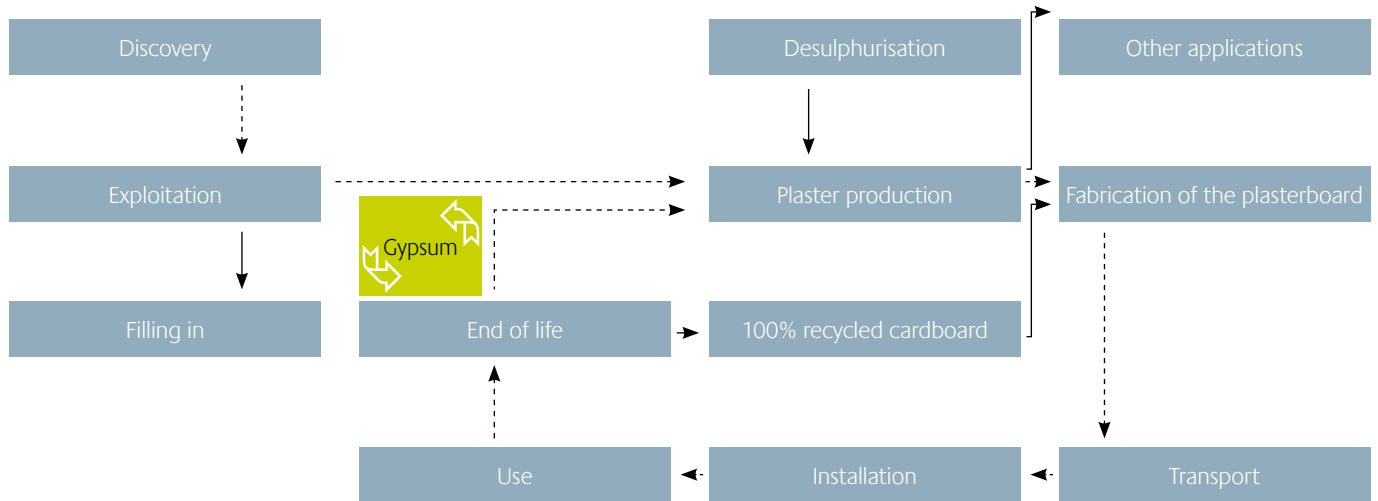
Gipsplatten, Gipsfaserplatten und Gips-Wandbauplatten werden heute in hunderterlei Variationen hergestellt und erfüllen dabei eine Vielzahl technischer ebenso wie ästhetischer Anforderungen. Um Architekten, Bauunternehmer und Ingenieure in der Wahl der jeweils optimalen Lösung zu unterstützen, bieten Hersteller inzwischen eine breite Palette durchdachter Systeme an. So muss ein Architekt nicht länger mühsam recherchieren, um aus einer Fülle von Einzelkomponenten ein durchgängiges Ganzes zusammenzustellen, das es dann erst noch zu testen gilt. Vielmehr kann er auf bewährte Komplettlösungen zurückgreifen, die nicht nur das geeignete Produkt und entsprechende Zubehör, wie zum Beispiel Rahmenkomponenten und Endbehandlungsprodukte, sondern auch sämtliche notwendigen technischen Informationen umfassen.

## Productos de Yeso: soluciones avanzadas y modernas para el hogar...

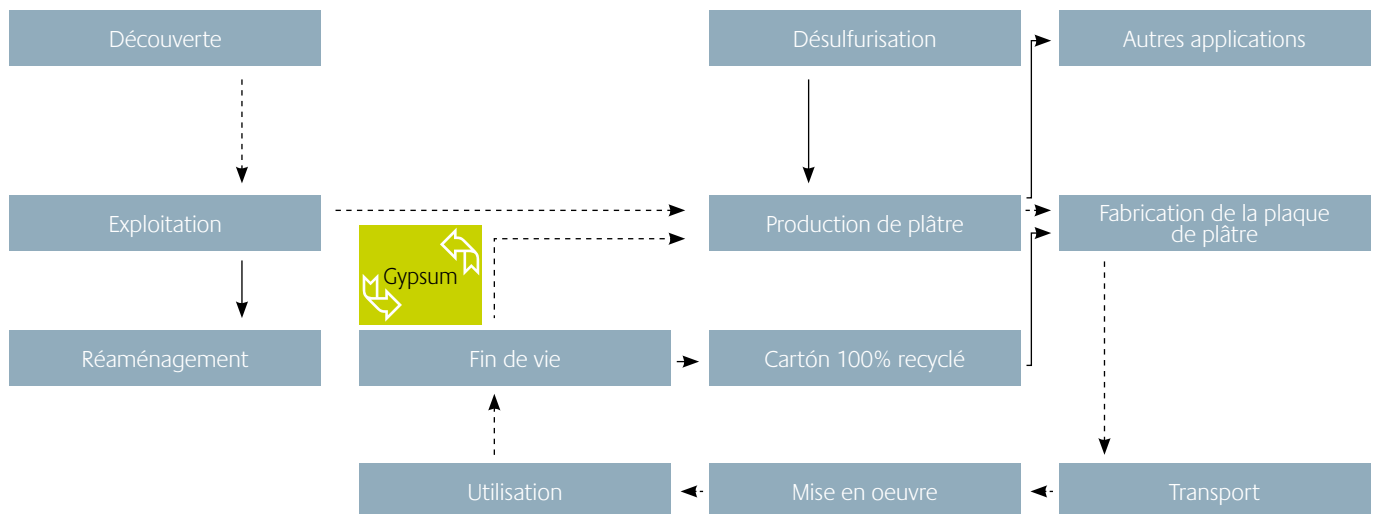
Las placas de yeso, las placas de fibro-yeso, las placas de escayola y los paneles de yeso se producen en cientos de variantes, satisfaciendo un amplio número de requisitos técnicos y estéticos. Con el objetivo de ayudar a los arquitectos, contratistas e ingenieros a elegir la solución adecuada para cualquier situación, los fabricantes ofrecen una extensa gama de sistemas. Un arquitecto ya no tiene que buscar y unir diferentes componentes, y posteriormente poner a prueba el sistema. Podrá utilizar soluciones acreditadas que incluyen el producto adecuado y los accesorios pertinentes, tales estructuras portantes y productos de acabado, así como toda la información técnica necesaria.



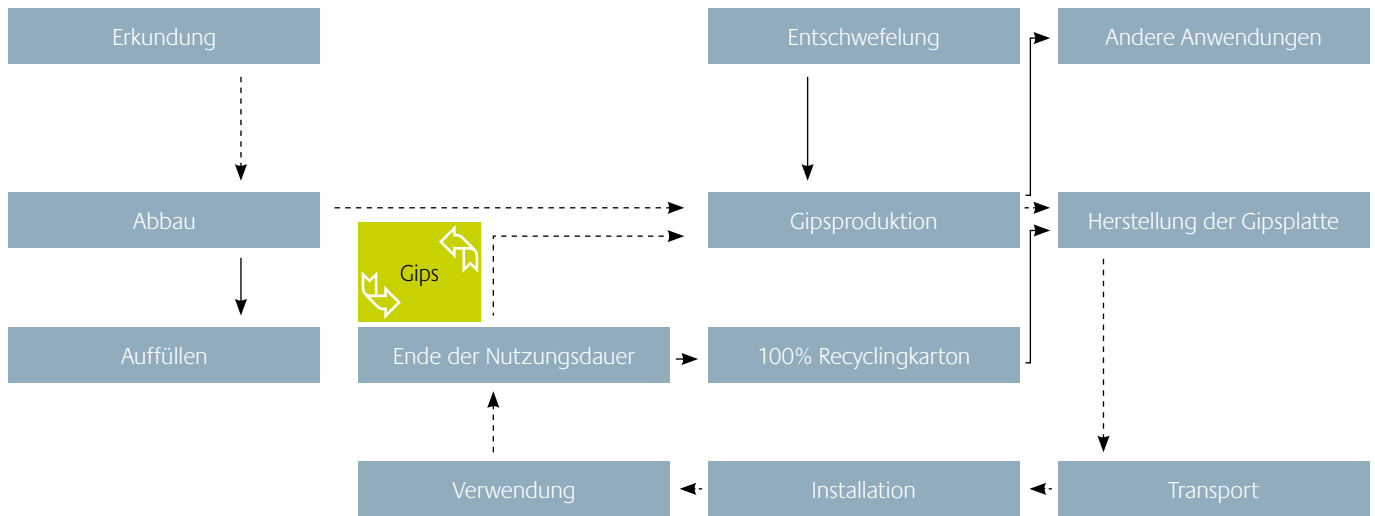
## The plasterboard life cycle



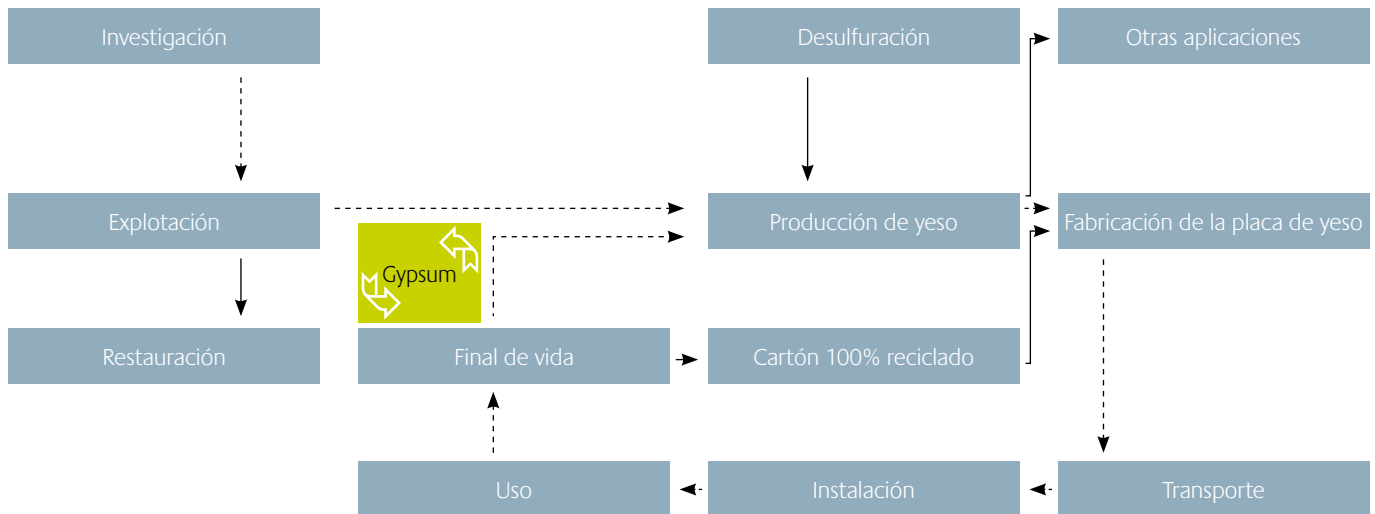
## Le cycle de vie de la plaque de plâtre



## Der Lebenszyklus einer Gipsplatte



## El ciclo de vida de la placa de yeso laminado





50 YEARS OF EUROGYPSUM | 50 ANS D'EUROGYPSUM | 50 JAHRE EUROGYPSUM | 50 AÑOS DE EUROGYPSUM





50 YEARS OF EUROGYPSUM | 50 ANS D'EUROGYPSUM | 50 JAHRE EUROGYPSUM | 50 AÑOS DE EUROGYPSUM

## Gypsum's Excellence and Incomparable Features...

Gypsum is virtually indispensable for the interiors of homes and offices and all types of building where people congregate, such as schools, shops, airports, etc. Its superior performance in providing everyday comfort, in fire resistance, and in insulation, heralds an ever greater role for it in buildings of the future. In fact, the safety and protection of people and property against fire, and effective thermal and acoustic insulation of buildings depends, more often than not, on the unique properties of Gypsum. And many of the attractive features of the modern interior would be impossible without the versatility of Gypsum as a building material. In the construction field, Gypsum is also an essential ingredient in cement production, where it is used as a retarding agent.



## Le plâtre : un produit d'excellence, des caractéristiques incomparables...

Le plâtre est un matériau indispensable pour l'aménagement intérieur des maisons, des bureaux et de tous types de bâtiments recevant du public tels que les écoles, les magasins, les aéroports, etc. Sa résistance au feu, ses performances incomparables pour le confort quotidien et l'isolation présagent d'un rôle encore plus important dans les bâtiments de demain. En effet, la sécurité, la protection des personnes et des biens contre le feu ainsi qu'une isolation thermique et acoustique efficace des bâtiments dépendent, bien souvent, des propriétés uniques du plâtre. De nombreuses réalisations esthétiques des intérieurs modernes seraient également irréalisables sans un matériau de construction aussi polyvalent que le plâtre. Dans le domaine du gros-œuvre, le plâtre est aussi un élément essentiel notamment comme agent retardant pour la production de ciment.

## Die Stärken von Gips und seine unvergleichlichen Eigenschaften...

Nahezu unentbehrlich ist Gips heute für den Innenausbau von Wohnhäusern, Büros und stark frequentierten Gebäuden aller Art, wie Schulen, Geschäften, Flughäfen usw. Seine überlegenden Eigenschaften im Hinblick auf Alltagskomfort, Brandschutz und Isolierung werden seine Bedeutung für die Architektur der Zukunft noch wachsen lassen. Tatsächlich hängen Sicherheit, der Schutz von Menschen und Eigentum im Brandfall sowie eine effektive Wärme- und Schallsolierung in der überwiegenden Zahl der Fälle von den einzigartigen Eigenschaften dieses unscheinbaren Materials ab. Darüber hinaus wären zahllose attraktive Merkmale des modernen Innenaubaus ohne die Vielseitigkeit von Gips als Baumaterial nicht zu realisieren. Im Bereich der Bauwirtschaft spielt Gips als Abbindeverzögerer zudem eine wichtige Rolle bei der Zementproduktion.

## Excelencia y características incomparables del yeso...

El yeso es prácticamente indispensable en el interior de hogares y oficinas, y en cualquier edificio en el que se reúnan personas, como escuelas, tiendas, aeropuertos, etc. Su excelente rendimiento, cuando se trata de ofrecer comodidad, resistencia al fuego y aislamiento en el día a día le vaticinan un papel todavía más importante en los edificios del futuro. De hecho, la seguridad y protección al fuego de las personas y propiedades así como el aislamiento térmico y acústico efectivo de los edificios depende, en la mayoría de los casos, de las propiedades únicas del yeso. Y muchas de las obras estéticas de los interiores modernos serían imposibles sin un material de construcción tan versátil como el yeso. En el campo de la construcción, el yeso representa también un aditivo esencial en la producción de cemento, donde se utiliza como agente retardador.



50 YEARS OF EUROGYPSUM | 50 ANS D'EUROGYPSUM | 50 JAHRE EUROGYPSUM | 50 AÑOS DE EUROGYPSUM



## The Universe of Gypsum Art...

The restoration of both interior and exterior decorations requires an in-depth knowledge of the techniques and materials utilized in the past, ensuring the reproduction of forms and decorations that would otherwise be lost. The use of Gypsum as a material for interior decorating has accompanied the history of architecture since time immemorial. Its extraordinary ductility has made it possible to develop functions able to satisfy the decorative requirements of any area with high social, historical and artistic values.

## Art & Plâtre : une belle histoire, un formidable avenir...

La restauration des décorations intérieures et extérieures exige une connaissance approfondie des techniques et des matériaux utilisés aux différentes époques afin de perpétuer des formes et des décorations qui se seraient autrement perdues. L'utilisation du plâtre comme matériau pour la décoration d'intérieur a accompagné l'histoire de l'architecture depuis son origine. Son extraordinaire malléabilité a permis de développer des techniques et des usages répondant aux plus hautes exigences ornementales de lieux à fortes valeurs sociales, historiques ou artistiques.

## Gips und Kunst

Die Restauration von Innen- und Außendekorationen erfordert fundierte Kenntnisse der Techniken und Materialien, die in den verschiedenen Perioden angewandt wurden – nur so lassen sich Formen und Ornamente retten, die anderenfalls verloren wären. Als Material für die Innendekoration ist Gips seit jeher untrennbar mit unserer Architekturgeschichte verbunden. Seine außerordentliche Formbarkeit hat die Entwicklung von Funktionen ermöglicht, die die dekorativen Anforderungen eines jeden Bereichs nicht nur erfüllen, sondern ihnen gleichzeitig hohen sozialen, historischen und künstlerischen Wert verleihen.

## El universo de la decoración con yeso...

La restauración de decoraciones interiores y exteriores, requiere un conocimiento exhaustivo de las técnicas y materiales que se utilizaron en los diferentes períodos, garantizando que se emplean formas y decoraciones que, de otra forma, se perderían. El uso del yeso como material para la decoración interior ha acompañado a la arquitectura a lo largo de toda su historia, desde tiempos inmemoriales. Su extraordinaria capacidad de adaptación ha hecho posible el desarrollo de soluciones capaces de satisfacer los distintos requisitos de decoración de cualquier área con elevados valores sociales, históricos y artísticos.



50 YEARS OF EUROGYPSUM | 50 ANS D'EUROGYPSUM | 50 JAHRE EUROGYPSUM | 50 AÑOS DE EUROGYPSUM



## Gypsum is not only mined but also produced Synthetically

An intelligent alternative is Gypsum that comes from the flue gas desulphurisation plant (FGD) of the power station industry. This FGD Gypsum is the end product of a wet purification procedure with natural lime, that essentially forms according to the same laws as natural Gypsum – but in a speeded-up process taking only a few hours. FGD Gypsum is an important supplement to the supply of natural Gypsum. This synthetic Gypsum has a higher purity (Gypsum content of 96%) than most natural Gypsum (80%). This means that lower quality Gypsum can be blended with high purity Desulphogypsum, allowing material that would not have been mined in the past to be classified as exploitable reserves.

## Le gypse synthétique : une alternative au gypse naturel

Une alternative intelligente au gypse naturel extrait en carrières est le gypse de synthèse, appelé désulfogypse, provenant des unités de désulfuration des gaz de combustion des centrales thermiques à combustibles fossiles. Le désulfogypse est le produit final d'une procédure de purification humide à base de chaux naturelle; il se forme essentiellement selon le même processus que le gypse naturel - mais d'une façon accélérée ne prenant que quelques heures - et permet de fabriquer des produits similaires. De plus, le désulfogypse est un supplément important au gypse naturel. Sa pureté étant supérieure (teneur en gypse de 96%) à celle de la plupart des gypses naturels (80% en moyenne), il peut leur être mélangé pour obtenir un mélange de qualité et rendre ainsi exploitable des gypses naturels qui n'auraient pu être utilisés auparavant.

## Gips wird nicht nur abgebaut, sondern auch synthetisch produziert

Eine intelligente Alternative ist Gips aus den Rauchgasentschwefelungsanlagen der Kraftwerksindustrie. Dieser Rauchgasentschwefelungsgips (REA-Gips) ist das Endprodukt eines Nassreinigungsprozesses mit Naturkalk und bildet sich im Wesentlichen nach den gleichen Gesetzen wie Naturgips - jedoch in einem beschleunigten Prozess, der nur wenige Stunden dauert. REA-Gips ist eine wichtige Ergänzung des natürlichen Angebots an Gips, nicht zuletzt, da das synthetische Pendant einen höheren Reinheitsgehalt (96%) als die meisten Naturgipse (80%) aufweist. Gips geringerer Qualität lässt sich mit hochreinem Rauchgasentschwefelungsgips mischen, so dass man Lagerstätten, die in der Vergangenheit nicht abgebaut worden wären, inzwischen als ausbeutbare Reserven klassifiziert.

## El yeso no sólo se extrae : también se produce sintéticamente

Una alternativa inteligente es el yeso que procede de las plantas de desulfuración de gases de combustión o FGD (del inglés Flue Gas Desulfurization) de las centrales térmicas. Este desulfoyeso es el producto final de un proceso de purificación húmeda con cal natural, y esencialmente se forma de acuerdo con las mismas leyes que el aljez natural, aunque con un proceso acelerado que sólo se prolonga unas cuantas horas. El desulfoyeso es un suplemento importante para el suministro de yeso natural. Este yeso sintético tiene más pureza (contenido en yeso del 96%) que la mayoría de los depósitos de aljez natural (80%). Esto significa que se puede mezclar con yeso de menor pureza permitiendo así la explotación de canteras de riqueza muy inferior.



## From Cradle to Cradle – from Renaturation to Recycling: Closing the Loop

Gypsum products are among the very few construction materials where “closed loop” recycling is possible, i.e. where the waste can be used to make the same product again and not merely recovered for use in other “down-cycling” applications. Furthermore, a major advantage of Gypsum is that it is eternally recyclable. Increasing recycling of Gypsum products waste is occurring from construction sites. Only a small quantity is currently recycled from demolition waste due to challenges surrounding contamination with other materials. This is an area of continuing research and development.



## Gypse & Plâtre – un cycle de vie infini

Les produits de construction à base de plâtre sont parmi les très rares matériaux de construction pour lesquels le recyclage “en boucle” est possible, c’est-à-dire dont les déchets peuvent être utilisés pour refaire le même produit et non simplement récupérés pour d’autres applications secondaires. De plus, gypse et plâtre jouissent d’une propriété extraordinaire: séché, le gypse devient plâtre; humidifié, le plâtre redevient gypse. L’un et l’autre sont ainsi éternellement recyclables. En pratique, tous les rebuts de fabrication de produits à base de plâtre sont recyclés directement en usine depuis des années. Le recyclage des déchets de construction des produits à base de plâtre est de plus en plus pratiqué à travers l’Europe, il en est de même pour les déchets issus de déconstructions sélectives. Pour les déchets de démolition, seule une faible quantité est actuellement recyclée en raison des problèmes complexes posés par le traitement des mélanges avec d’autres matériaux; cette problématique est en cours d’étude.

## Von der Wiege bis zur Wiege: Den Kreislauf schließen

Gipsprodukte gehören zu den wenigen Baumaterialien, die einen geschlossenen Recyclingkreislauf ermöglichen, d.h. deren Abfälle wieder in die Produktion des Ausgangsproduktes einfließen, anstatt nur in “Down-cycling”. Darüber hinaus bietet Gips den großen Vorteil unendlicher Wiederverwertbarkeit. Der Recycling-Anteil von Gipsproduktabfällen auf Baustellen steigt stetig, während Abfälle aus Abbrucharbeiten bislang nur zu einem geringen Teil der Wiederverwertung zugeführt werden – hier stellt die Verunreinigung mit anderen Stoffen eine große Herausforderung dar, weshalb auf diesem Gebiet rege Forschungs- und Entwicklungsarbeit stattfinden.

## De la cuna a la cuna: un ciclo de vida infinito

Los productos derivados del yeso se encuentran entre los poquísimos materiales de construcción donde es posible el reciclado en ciclo cerrado, es decir, donde los residuos pueden utilizarse nuevamente para fabricar el mismo producto y no simplemente recuperarse para ser usados en otras aplicaciones secundarias, como sucede con otros materiales de construcción. Además, una ventaja fundamental del yeso es que es eternamente reciclable. El reciclaje de residuos de productos de yeso es cada vez más común en las obras. Actualmente se recicla sólo una reducida cantidad de los residuos de demolición, a causa de los problemas que plantea la contaminación por otros materiales. Ésta es un área de investigación y desarrollo presente.



## Gypsum, the Preferred Construction Material

Today gypsum board, along with a variety of other gypsum panel products, continues to serve as a preferred building material in both residential and commercial construction for interior walls and ceilings, exterior sheathing, fire-resistant partitions and membranes, and liner material for elevator shafts and stairwells. These properties make gypsum board well suited for building and space types requiring cost-effectiveness as well as fire resistiveness and maintainability. Gypsum building materials are indeed used in all construction types (residential, non-residential, new or refurbished), ranging from complex high-tech systems, to easy to install products adapted for use by the general public. Its environmental benefits linked to its safety and usability credentials greatly help to create a pleasant, warm, cozy, healthy and comfortable built environment.

## Le plâtre, un matériau de construction privilégié

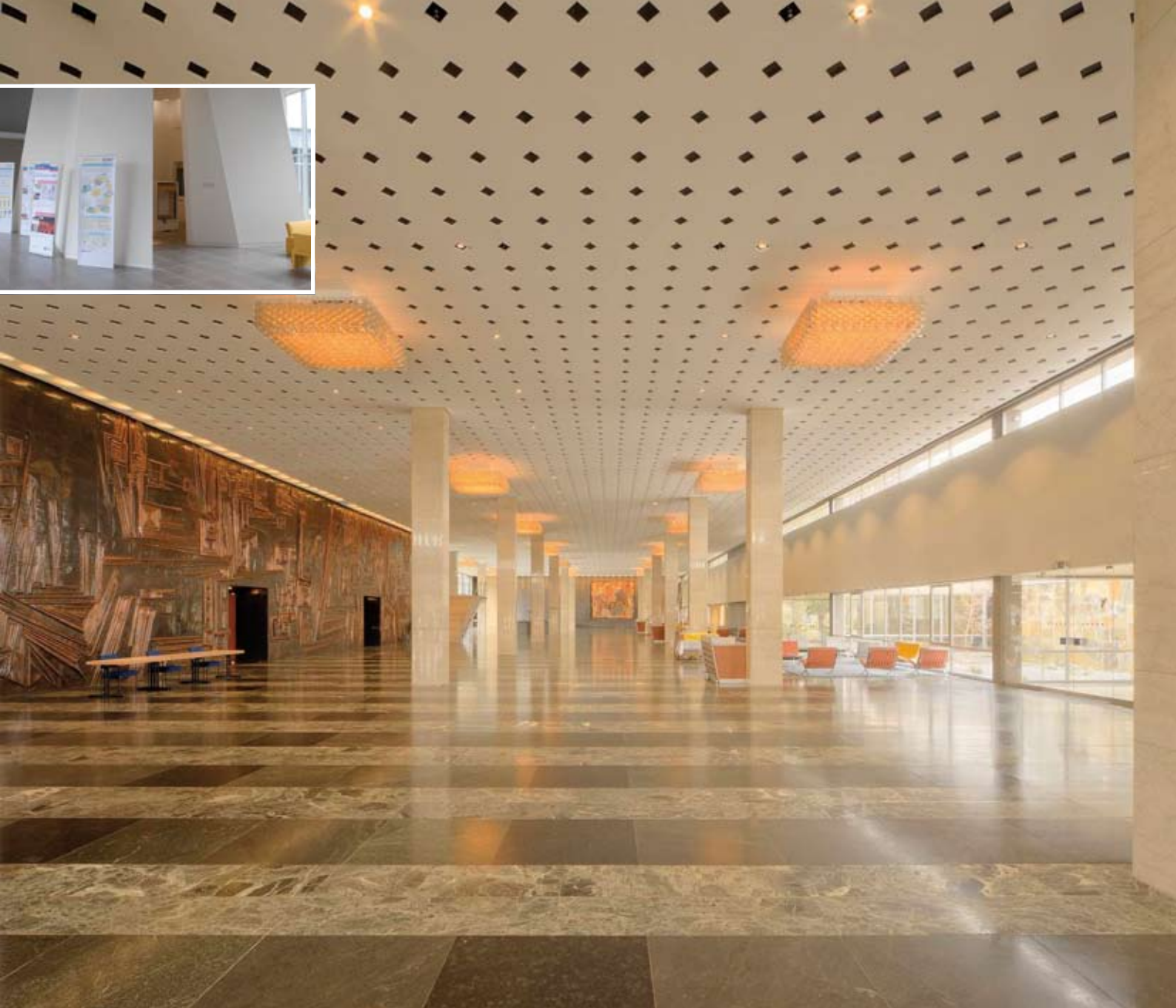
Les plaques de plâtre, comme d'autres panneaux à base de plâtre, sont des produits de construction incontournables dans les bâtiments résidentiels et tertiaires. Ils sont utilisés notamment pour les murs et les plafonds intérieurs, les revêtements extérieurs, les cloisons et les membranes coupe-feu ainsi que pour les revêtements de puits d'ascenseur et de cages d'escalier. Grâce à leurs propriétés, les plaques de plâtre sont des produits parfaitement adaptés à la réalisation de bâtiments et d'espaces requérant des coûts maîtrisés, une résistance au feu élevée ainsi qu'une bonne facilité d'entretien. En raison de leur gamme étendue disponible sur le marché européen – de produits faciles à mettre en œuvre par le grand public jusqu'à des systèmes complexes de haute technologie – les produits à base de plâtre sont utilisés pour tout type de construction en neuf comme en rénovation. Enfin, leur qualité environnementale, la sécurité qu'ils procurent et leurs performances à l'usage contribuent grandement à créer des bâtiments agréables à vivre, chaleureux, confortables et sains.

## Gips – das Material der Wahl in Sachen nachhaltiges Bauen

Heutzutage dienen Gipsplatten, neben einer Vielzahl anderer Gipsprodukte, sowohl im Wohn- als auch im Gewerbebau als bevorzugtes Baumaterial für Innenwände und Decken, Außenbekleidungen, feuerbeständige Trennwände sowie Wandbekleidungen für Aufzugschächte und Treppenhäuser. Dank ihrer einzigartigen Eigenschaften sind Gipsplatten optimal geeignet für die Verwendung in Gebäuden und Raumtypen, die sowohl Kosteneffizienz als auch Feuerwiderstand und Wartungsfreundlichkeit erfordern. Baumaterialien aus Gips finden bei allen Bauformen Anwendung (Wohnbau, Gewerbebau, Neubau oder Renovierung) und reichen von komplexen High-tech-Systemen bis hin zu leicht montierbaren Produkten für den Heimwerker. Die ökologischen Vorteile, erwiesene Sicherheit und offensichtliche Benutzerfreundlichkeit dieser Gipsezeugnisse tragen in erheblichem Maße dazu bei, angenehme, warme, gemütliche, gesunde und bequeme Räume zu schaffen.

## El yeso, el material de construcción preferido

En la actualidad, las placas de yeso, junto con otros productos a base de yeso, continúan siendo el material de construcción preferido, tanto en la construcción residencial como comercial, para paredes interiores y techos, revestimientos exteriores, tabiques y membranas resistentes al fuego, y como material para recubrir huecos de ascensores y escaleras. Estas propiedades hacen que las placas de yeso se adapten perfectamente a los tipos de construcción y espacios que requieren rentabilidad, así como resistencia ante incendios y facilidad de mantenimiento. Los productos a base de yeso se utilizan además en todos los tipos de construcción (residencial, no residencial, nueva o reformada), desde sistemas complejos de tecnología punta, hasta productos fáciles de instalar, adaptados al uso por parte del gran público. Sus ventajas medioambientales, junto con sus características de seguridad y facilidad de uso, contribuyen en gran medida a crear un entorno agradable, cálido, acogedor, saludable y confortable.



## Caring for People: Creating Safe Workplaces for Employees, Subcontractors, Companies and Communities

Our Core Values that guide our daily business are integrity, openness, mutual growth, sustainability, team work, respect for employees, continuous improvement, customer satisfaction and accountability for our actions. Our success is focused on the fact that:

- We operate in a global economy and respond to local communities meeting their economic, technical, environmental, architectural and cultural needs;
- We produce locally with high technical and environmental standards and with great respect for our local communities.

## Une industrie attentive à ses partenaires, collaborateurs, entreprises, sous-traitants, communautés locales...

Les valeurs fondamentales qui guident en permanence notre activité sont l'intégrité, la sincérité, la croissance mutuelle, le développement durable, le travail en équipe, le respect de nos collaborateurs, l'amélioration permanente, la satisfaction de nos clients et la responsabilité de nos actions. La base de notre richesse repose sur les principes suivants :

- Nous travaillons dans le cadre d'une économie mondiale et répondons aux souhaits des communautés locales en satisfaisant à leurs exigences économiques, techniques, environnementales, architecturales et culturelles.
- Nous produisons localement selon des exigences techniques et environnementales élevées dans le plus grand respect des communautés qui nous entourent.

## Verantwortung für die Menschen: Sichere Arbeitsplätze für Angestellte, Subunternehmer, Unternehmen und Öffentlichkeit

Die Grundwerte, die unser tägliches Geschäft bestimmen, sind Integrität, Offenheit, gemeinsames Wachstum, Nachhaltigkeit, Teamarbeit, Respekt gegenüber Angestellten, ständige Verbesserung, Kundenzufriedenheit und Verantwortung für unser Handeln. Unser Wohlstand basiert auf zwei Fakten:

- Während wir auf dem globalen Markt agieren, gehen wir auf lokale Gemeinschaften ein, indem wir ihre wirtschaftlichen, technischen, ökologischen, architektonischen und kulturellen Bedürfnisse erfüllen.
- Wir produzieren lokal, mit hohen technischen und ökologischen Standards, und mit großem Respekt für unsere lokale Öffentlichkeit.

## Las Personas: Nuestro mayor interés: creación de lugares de trabajo seguros para empleados, subcontratistas, empresas y comunidades

Los valores fundamentales que inspiran nuestro trabajo diario son: integridad, sinceridad, crecimiento mutuo, sostenibilidad, trabajo en equipo, respeto por los empleados, mejora continua, satisfacción del cliente y responsabilidad por nuestras acciones. Nuestras fortalezas se basan en el hecho de que:

- Operamos en una economía global y respondemos a las comunidades locales, satisfaciendo sus necesidades económicas, técnicas, medioambientales, arquitectónicas y culturales
- Producimos localmente con exigentes normas técnicas y medioambientales, y con un gran respeto por las comunidades locales de nuestro entorno.



## Forerunners in Training Courses for the Skilled, Unskilled and Unemployed Construction Workers

New and existing tradesmen and contractors, site supervisory staff and merchant personnel, including distribution, technical support, counter and external sales personnel, can receive training in the Gypsum Industry academies to change career or learn a new skill, if they need foundation site training or are looking to update system knowledge and skills, or need specialised training in drylining, fire protection, ceiling systems or decorative finishing.



## Les industriels du plâtre : précurseurs de formations pour tous

Entrepreneurs, artisans, ouvriers qualifiés ou non, distributeurs, négociants, commerciaux, personnels d'encadrement sur site, personnels des services de support technique..., expérimentés ou non, tous les acteurs de la filière du bâtiment peuvent venir se former au sein de nos centres de formation. Quels que soient leurs motivations - changement de carrière, acquisition de nouvelles compétences... - et leurs besoins - formation de base sur site, mise à jour des connaissances et compétences, formation spécialisée en doublage de murs, en systèmes de plafonds, en finition décorative, en protection incendie... - il existe des programmes de formation spécifique dédiés à leurs attentes.

## Wegweisend: Berufliche Weiterbildung für alle

Egal ob gelernte, ungelernete oder arbeitssuchende Bauarbeiter, neue Kollegen oder "alte Hasen", Handwerker oder Auftragnehmer, Aufsichtspersonal oder kaufmännische Angestellte, einschließlich der Mitarbeiter in Vertrieb, technischem Support, Verkauf und Außendienst – wir bieten jedem die Möglichkeit, an Schulungen der Akademien der Gipsindustrie teilzunehmen, um, je nach Wunsch, der eigenen Karriere eine neue Richtung zu geben, neue Fertigkeiten zu erlernen, praktisches Training zu erhalten, vorhandenes Wissen und Können aufzufrischen oder sich in den Bereichen Trockenbau, Brandschutz, Deckensysteme oder dekorative Endbehandlung spezifisch ausbilden zu lassen.

## Pioneros en los cursos de formación para trabajadores

Todos, proveedores y contratistas, nuevos y existentes, personal de control de obra y personal de ventas, personal de distribución, soporte técnico, todos pueden mejorar su perfil profesional en los centros de formación especializados de la industria del yeso, ya sea para cambiar de carrera o para adquirir nuevas aptitudes, tanto si precisan formación básica in situ si desean actualizar sus conocimientos y aptitudes sobre el sistema, como si requieren formación especializada en la colocación de placas de yeso, protección contra incendios, sistemas de techos o acabados de decoración.



## Materials and Solutions for the House of the Future, thereby Saving Energy and Improving the Environmental Footprint of Housing

Leading through Innovation... This is the driving force behind the European Gypsum Industry's technological and market leadership worldwide. The industry commitment to research and development is deeply embedded in its corporate philosophy. Its continued dedication to developing engineered materials and systems brings value to the customers' built environment, comfort, health and safety, which ensures the future health and vitality of the European Gypsum Industry.



## L'Industrie européenne du plâtre : pour une maison du futur peu consommatrice d'énergie et à faible impact environnemental...

Une mission : innover... C'est la force motrice qui donne à l'Industrie européenne du plâtre sa position de leader mondial dans les domaines technologique et commerciaux. L'engagement dans la recherche et le développement fait partie intégrante de notre philosophie. Notre volonté de concevoir des produits et des systèmes de qualité toujours plus performants permet de réduire l'impact environnemental des bâtiments et d'améliorer le confort, la santé et la sécurité des habitants. Cette démarche assure aussi vitalité et pérennité à notre industrie.

## Gips sei Dank: Innovative Lösungen für das Haus der Zukunft - Energiespareffekte verbessern die Ökobilanz

Führung durch Innovation... heißt die Antriebskraft hinter der weltweiten Technologie- und Marktführerschaft der europäischen Gipsindustrie. Dieses Engagement für Forschung und Entwicklung ist fest in unserer Unternehmensphilosophie verankert. Der kontinuierliche Einsatz für die Entwicklung technisch ausgereifter Materialien und Systeme bringt nicht nur dem Kunden echten Mehrwert in Bezug auf Baugeschehen, Komfort, Gesundheit und Sicherheit, sondern ist gleichzeitig Garant für die bleibende Gesundheit und Stärke der europäischen Gipsindustrie.

## El yeso, a la vanguardia de la innovación: materiales y soluciones para el hogar del futuro, ahorrando energía y mejorando la huella medioambiental de la vivienda

Liderazgo a través de la innovación... Esta es la fuerza que impulsa el liderazgo tecnológico y de mercado de la industria europea del yeso. El compromiso de la industria con la investigación y el desarrollo se encuentra profundamente vinculado a su filosofía empresarial. Su dedicación continua al desarrollo de materiales y sistemas aporta un valor añadido al entorno de la construcción, al confort, a la salud y a la seguridad de los clientes, lo que garantiza la vitalidad y futuro de la industria europea del yeso.



## Eurogypsum Building Value for Society

Eurogypsum is a European Federation of National Associations of gypsum products manufacturers, based in Brussels and registered in Belgium as an AISBL (International Non-Profit Association). Its role is to promote the interests of the European Gypsum Industry and ensure that there is awareness at a European level of the contribution the Gypsum Industry makes to society in general and to the built environment in particular. Particular emphasis is placed on building a constructive and efficient dialogue with the European Institutions (Commission, European Parliament and Council) in all subjects directly related to the competitiveness of the Gypsum Industry.

## Eurogypsum, créateur de valeur pour la société

Eurogypsum est une fédération européenne d'associations nationales de fabricants de produits à base de plâtre, basée à Bruxelles et enregistrée en Belgique comme AISBL (Association Internationale Sans But Lucratif). Son rôle est de promouvoir les intérêts de l'industrie européenne du plâtre et de s'assurer que ses contributions, tant à la société en général qu'au secteur du bâtiment en particulier, sont reconnues au niveau européen. Nos efforts portent essentiellement sur la mise en place d'un dialogue constructif et efficace avec les institutions européennes (Commission, Parlement et Conseil) sur tous les sujets directement liés à la compétitivité de l'industrie du plâtre.

## Eurogypsum – wir bauen Werte für die Gesellschaft

Eurogypsum ist eine europäische Vereinigung nationaler Verbände von Gipsprodukt-Herstellern. In Belgien als AISBL (internationaler gemeinnütziger Verein) registriert, hat sie ihren Sitz in Brüssel. Aufgabe dieser Vereinigung ist es, die Interessen der europäischen Gipsindustrie zu fördern und auf europäischer Ebene ein Bewusstsein dafür zu schaffen, welchen Beitrag die Gipsindustrie für die Gesellschaft im Allgemeinen und das Bauwesen im Besonderen leistet. Der Schwerpunkt ihrer Arbeit liegt dabei auf dem Aufbau eines konstruktiven und effizienten Dialogs mit den europäischen Institutionen (EU-Kommission, Europäisches Parlament und Europa-Rat) in allen Bereichen, die in direktem Zusammenhang mit der Wettbewerbsfähigkeit der Gipsindustrie stehen.

## Eurogypsum, contribuyendo a la mejora de la sociedad

Eurogypsum es una federación europea de asociaciones nacionales de fabricantes de productos a base de yeso, con sede en Bruselas y registrada en Bélgica como AISBL (Asociación Internacional sin Ánimo de Lucro). Su objetivo es fomentar los intereses de la industria europea del yeso y garantizar que la contribución de la industria del yeso a la sociedad en general, y al entorno de la construcción en particular se reconoce a nivel europeo. Se resalta en el desarrollo de un diálogo constructivo y eficiente con las instituciones europeas (Comisión, Parlamento Europeo y Consejo) en todos los temas directamente relacionados con la competitividad de la industria del yeso.



## AUSTRIA

WKO – Fachverband Steine-  
Keramik  
Wiedener Hauptstrasse 63  
Postfach 329, A-1045 Wien  
Tel: (43-590) 900 3531  
Fax: (43-1) 505 62 40  
steine@wko.at  
www.baustoffindustrie.at

## BELGIUM AND LUXEMBURG

ABLG – Association Belgo-  
Luxembourgeoise de Gypse /  
BLVG – Belgisch Luxemburgse  
Gips Vereniging  
Sint Jansweg 9, BE-91930 Kallo  
(Belgium)  
Tel: (32-3) 360 25 52  
Fax: (32-3) 360 25 53  
blgv.ablg@gyproc.be

## FRANCE

SNIP – Syndicat National des  
Industries du Plâtre  
3, Rue Alfred Roll, F-75017 Paris  
Tel: (33-1) 44 01 47 75  
Fax: (33-1) 40 54 03 28  
jmguihaume@lesindustriesdu-  
platre.org  
www.lesindustriesduplatre.org

## GERMANY

Bundesverband der Gipsindus-  
trie e.V.  
Birkenweg 13, D-64295 Darm-  
stadt  
Tel: (49-6151) 366 820  
Fax: (49-6151) 366 8222  
info@gips.de  
www.gips.de

## ITALY

ASSOGESSO  
Piazza G. Marconi 25,  
I-00144 Roma  
Tel: +0039 (335) 8078020  
Fax: (39-06) 5921 533  
airaghi.claudio@gmail.com

## NORDIC COUNTRIES (SWEDEN, NORWAY, DEN- MARK, FINLAND)

NGF – Nordisk Gipsplade-  
forening  
Confederation of Danish Indus-  
tries  
H.C. Andersens Boulevard 18,  
DK-1787 Copenhagen V  
Tel: (45-33) 77 33 77  
Fax: (45-33) 77 39 80  
jn@di.dk

## POLAND

PSG – Polskie Stowarzyszenie  
Gipsu  
Mokotowska 4/6,  
PL-00-641 Warsaw  
Tel: (48-22) 825 28 23  
Fax: (48-22) 606 259 460  
sekretarz@polskigips.org  
www.polskigips.org

## SPAIN

Atedy – Asociación Técnica y  
Empresarial del Yeso  
C/ San Bernardo 22, 1º,  
E-28015 Madrid  
Tel: (34-91) 532 65 34  
Fax: (34-91) 532 94 78  
gerencia@atedy.es  
www.atedy.es

## THE NETHERLANDS

NBVG – Nederlandse Branche-  
vereniging Gips  
Muntstraat 1, NL-3512 ET  
Utrecht  
Tel: (31-6) 538 131 30  
Fax: (31-30) 236 40 08  
h.schinkel@wxs.nl  
www.nbvg.nl

## TURKEY

Türkiye alçı üreticileri derneği /  
Association of Turkish Gypsum  
Producers  
Cinnah Caddesi 71/15  
T-Cankaya Ankara  
Tel: (90-312) 441 40 97  
Fax: (90-312) 442 07 32  
alcider@superonline.com

## UNITED KINGDOM & IRELAND

GPDA – The Gypsum Products  
Development Association  
PO Box 35084, UK-London  
NW14XE  
Tel: (44-207) 935 85 32  
Fax: (44-700) 606 59 50  
admin@gpda.com  
www.gpda.com

## EXTRAORDINARY AND ASSOCIATE MEMBERS

Eteria “5E” A. E.  
Kolokotroni 42, GR-Patras,  
Greece  
Tel: (30-2610) 277 361  
Fax: (30-2610) 224 725

Orbond Gypsum Industries Ltd  
1C, Yony Netanyahu St.,  
Il-Yehuda 60250, Israel  
Tel: (972-3) 634 28 53  
Fax: (972-3) 634 28 94  
shayer@orbond.co.il  
www.orbond.co.il

Peletico Ltd  
P.O. Box 1326  
CY-1506 Nicosia, Cyprus  
Tel: (357) 248 22 65  
Fax: (357) 248 17 47  
peletico@peletico.com  
www.peletico.com

Sival  
Rua Rodrigues Cordeiro 34,  
P-2400 Leira, Portugal  
Tel: (351-244) 815 054  
Fax: (351-244) 815 063  
www.guianet.pt/profile/sival.  
gessos

United Gypsum Company  
P.O. Box 29323, SA-Riyadh  
11457 Saudi Arabia  
Tel: (966) 1 208 10 08  
Fax: (966) 1 208 10 08  
newgypsum@hotmail.com

